



# THE SYRO-MALABAR HOLY QURBANA

## Knanaya Catholic Region

St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago

(For private use only)

*(The celebrant enters the sanctuary in procession accompanied by the servers, each wearing appropriate sacred vestments. Thurible, St. Thomas Cross, candles and the Gospel are carried in the procession. The servers stand on both sides of the celebrant. The Gospel is placed at the left side on the altar. The celebrant after bowing to the altar, goes to the bema and begin the Holy Qurbana.)*

### SONG

**കാർമ്മി:** അന്നാ പെസഹാത്തിരനാളിൽ,  
കർത്താവരുളിയ കല്പനപോൽ  
തിരനാമത്തിൽച്ചേർന്നീടാം,  
ഒരുമയോടീ ബലിയർപ്പിക്കാം.

**സമൂഹം:** അനുരഞ്ജിതരായിത്തീർന്നീടാം,  
നവമൊരു പീഠമൊരുക്കീടാം  
ഗുരുവിൻ സ്നേഹമൊടീയാഗം,  
തിരുമുവാകൈയണച്ചീടാം.

അന്നാ പെസഹാ ...

**CEL:** *Anna pesaha thirunalil,  
Karthavaruliya kalpana pol  
Thirunamathil chernneedam,  
Orumayodee bali arpikkam.*

**ALL:** *Anuranjitarai theernneedam,  
Navamoru peedamorkkeedam  
Guruvin snehamodee yagam,  
Thiru mumpake anacheedam.  
Anna pesaha ...*

### OR ENGLISH SONG

**CEL:** As our Lord commanded  
On the feast of Passover  
Let us gather in His holy name  
In unity, let us offer this sacrifice.

**ALL:** Let us be reconciled  
And prepare a new altar  
With the love of the Lord Jesus  
Let us offer this Qurbana.

**കാർമ്മി:** അത്യുന്നതമാം സ്വർലോകത്തിൽ  
സർവ്വേശന സ്മൃതി ഗീതം.

**സമൂഹം:** ഭൂമിയിലെങ്ങും മർത്യനു ശാന്തി  
പ്രത്യാശയു മെന്നേക്കും.

**CEL:** *Athyunnathamam swarlokathil,  
Sarvesanu Sthuthi geetham.*

**ALL:** *Bhoomiyilengum, marthyanu saanthi  
Prathyasayu menneekum.*

OR

**CEL:** Glory to God in the highest.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Peace and hope to people on earth, always  
and forever.

**ALL:** Amen.

### OR ENGLISH SONG

**CEL:** Glory to God in the highest.

**ALL:** Peace and hope to people on earth  
Now, always and forever.

**CEL:** Our Father

**ALL:** who art in heaven, hallowed be Thy name.  
Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it  
is in heaven. Give us this day our daily bread. And  
forgive us our trespasses, as we forgive those who  
trespassed against us. And lead us not into tempta-  
tion, but deliver us from evil. For Thine is the king-  
dom, the power and the glory, forever and ever.  
Amen.

Our Father, who art in heaven, heaven and earth are  
full of Thy glory. Angels and men sing out Thy glo-  
ry, Holy, holy, Thou art holy.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

### OPENING PRAYER AND PSALMS

*(According to Liturgical Season)*

<i>Season of Annunciation</i>	.....	<i>Page 1, Col. 2</i>
<i>Feast / Season of Nativity</i>	.....	<i>Page 2, Col. 1</i>
<i>Season of Epiphany</i>	.....	<i>Page 2, Col. 2</i>
<i>Season of Lent</i>	.....	<i>Page 3, Col. 1</i>
<i>Season of Resurrection</i>	.....	<i>Page 3, Col. 2</i>
<i>Season of the Apostles</i>	.....	<i>Page 4, Col. 1</i>
<i>Season of Growth of the Church</i>	.....	<i>Page 4, Col. 2</i>
<i>Periods of Elijah, Cross &amp; Moses</i>	.....	<i>Page 4, Col. 2</i>
<i>Period of Dedication of the Church</i>	.....	<i>Page 5, Col. 1</i>
<i>Memorial of the dead</i>	.....	<i>Page 5, Col. 2</i>

### SEASON OF ANNUNCIATION

**CEL:** Lord our God, we praise You for fulfilling  
the promise of salvation / through the incarnation of  
Your Son. We bless Your infinite mercy / by which  
we have been reconciled to You, through Jesus  
Christ, and elevated to the status of children of God.

Bless us to celebrate worthily this holy Qurbana / for the renewal and salvation of all mankind / and may the fruits of salvation be confirmed in us, Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

### PSALMS

**CEL:** O Sing to the Lord a new song,  
For He has done marvelous things.

**ALL:** Lord our Savior, blessed is Your coming.  
You made us worthy to praise You  
With Your angels.

**CEL:** Make a joyful noise to the Lord, all the earth,  
Break forth into joyous song and sing praises.

**ALL:** Sing praises to the Lord with the lyre,  
With the lyre and the sound of melody.

**CEL:** With trumpets and the sound of the horn,  
Make a joyful noise before the King,  
the Lord.

**ALL:** Let the sea roar, and all that fills it,  
The world and those who dwell in it.

**CEL:** Let the floods clap their hands,  
Let the hills sing for joy together  
Before the Lord.

**ALL:** He comes to judge the earth,  
He will judge the world with righteousness,  
And the peoples with equity.

**CEL:** Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning, is now,  
And ever shall be, forever, Amen.

**CEL:** Lord our Savior, blessed is Your coming.  
You made us worthy to praise You  
with Your angels.

*(See Page 6, Column 1)*

### **FEAST / SEASON OF NATIVITY**

**CEL:** Lord our God, we praise Your infinite mercy. May the Lord Jesus fill us with His happiness and peace, who, though being God, emptied Himself and took the form of a slave. Let us offer praise and adoration to our Lord in His complete divinity and complete humanity, who was born in the likeness of man for our salvation. Strengthen us to participate in these holy and divine mysteries with faithful reverence and obtain its heavenly fruits. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

### PSALMS

**CEL:** The Lord reigns, let the earth rejoice,  
Let the many coastlands be glad.

**ALL:** Lord our Savior, blessed is Your coming.  
You made us worthy to praise You  
With Your angels.

**CEL:** The mountains melt like wax before the  
Lord, / Before the Lord of all the earth.

**ALL:** The heavens proclaim His righteousness,  
And all the peoples behold His glory.

**CEL:** For You, O Lord,  
are most high over all the earth,  
You are exalted far above all gods.

**ALL:** The Lord loves those who hate evil,  
He preserves the lives of His saints,  
He delivers them  
from the hand of the wicked.

**CEL:** Light dawns for the righteous,  
And joy for the upright in heart.

**ALL:** Rejoice in the Lord, O you righteous,  
And give thanks to His holy name.

**CEL:** Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** Lord our Savior, blessed is Your coming.  
You made us worthy to praise You  
with Your angels.

*(See Page 6, Column 1)*

### **SEASON OF EPIPHANY**

**CEL:** Lord our God, we praise You for revealing the mystery of the holy Trinity / during the baptism of Your Son. Strengthen us to proclaim Jesus / as our Lord and God, and worthily celebrate this paschal mystery. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

### PSALMS

**CEL:** O sing to the Lord a new song,  
sing to the Lord, all the earth.

**ALL:** Blessed are You, Jesus,  
who received baptism at the river Jordan  
and thereby offered joy to the whole world.

**CEL:** Sing to the Lord, bless His name.

**ALL:** Tell of His salvation from day to day.  
Declare His glory among the nations.

**CEL:** Ascribe to the Lord,  
O families of the peoples,  
ascribe to the Lord glory and strength.

**ALL:** Ascribe to the Lord the glory due His name.

**CEL:** Bring an offering, and come into His courts.  
Worship the Lord in holy attire.

**ALL:** He will judge the peoples with equity.  
Let the heavens be glad,  
and let the earth rejoice.

**CEL:** Let the sea roar, and all that fills it,  
let the field exult, and everything in it.

**ALL:** Then shall all the trees of the wood  
sing for joy.

**CEL:** Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** Blessed are You, Jesus,  
who received baptism at the river Jordan  
and thereby offered joy to the whole world.

*(See Page 6, Column 1)*

### **SEASON OF LENT**

**CEL:** Lord our God, we praise You for allowing  
us / to take part in the mysteries of salvation of Your  
divine Son. Father, we who went away from You  
due to sin, approach You with contrite hearts. Make  
us worthy to offer this sacrifice of reparation and  
thanksgiving / with Christ in humility and purity of  
heart. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

### **PSALMS**

**CEL:** All Your workers  
shall give thanks to You, O Lord,  
and all Your saints shall bless You.

**ALL:** Lord our Savior, help us.  
For the sake of Your holy name,  
forgive us our sins.

**CEL:** They shall speak of the glory of Your king-  
dom, / and tell of Your power.

**ALL:** The Lord upholds all who are falling,  
and raises up all who are bowed down.

**CEL:** The eyes of all look to You,  
and You give them their food in due season.

**ALL:** The Lord is near to all who call upon Him,  
to all who call upon Him in truth.

**CEL:** He fulfills the desire of all / who fear Him.

**ALL:** He also hears their cry, and saves them.

**CEL:** Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** Lord our Savior, help us.  
For the sake of Your holy name,  
forgive us our sins.

*(See Page 6, Column 1)*

### **SEASON OF RESURRECTION**

**CEL:** Lord our God, Make us worthy to celebrate  
with hope / the divine mysteries which have been  
given to us / by Your beloved Son / for the renewal  
of mankind. Strengthen us to celebrate with holi-  
ness / these redemptive mysteries for the renewal of  
soul and body, and to constantly praise / the resur-  
rection of Your Son. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

### **PSALMS**

**CEL:** The Lord of hosts is with us,  
the God of Jacob is our refuge.

**ALL:** O risen Lord,  
we rejoice in Your resurrection.

**CEL:** Clap your hands, all peoples.  
Shout to God with loud songs of joy.

**ALL:** Sing praises to God, sing praises.

**CEL:** Sing praises to our King, sing praises.

**ALL:** For God is the king of all the earth,  
sing praises with a psalm.

**CEL:** God reigns over the nations,  
God sits on His holy throne.

**ALL:** Great is the Lord  
and greatly to be praised  
in the city of our God.

**CEL:** Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit.

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** O risen Lord,  
we rejoice in Your resurrection.

*(See Page 6, Column 1)*

**SEASON OF THE APOSTLES**  
**(On the Feast of Pentecost)**

**CEL:** Merciful and ever loving God, we bless You for sending Your beloved Son to the world / to redeem the human race from sin. We thank You, for giving the Holy Spirit / on the day of Pentecost, to abide with mankind / till the end of time / and to lead them to the fullness of truth. Make us worthy to celebrate these mysteries salvation / with purity of soul and body. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**(On Other Days)**

**CEL:** Lord our God, look kindly on us / who have gathered together in Your name. The salvation mysteries of Your beloved Son / are being continued in the Church / by the working of the Holy Spirit, and it offers tranquility and peace to mankind. Kindly make us worthy who are weak, to celebrate these divine mysteries. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

PSALMS

**CEL:** I will extol You, my God and King,  
and bless Your name forever and ever.

**ALL:** O Lord, send Your Spirit,  
then everything shall be created,  
and the face of the earth shall be renewed.

**CEL:** I will praise the Lord as long as I live.  
Put not your trust in princes,  
in a son of man, in whom there is no help.

**ALL:** The Lord gives food to the hungry,  
and sets the prisoners free.

**CEL:** The Lord opens the eyes of the blind,  
lifts up those who are bowed down.

**ALL:** The Lord will reign for ever.  
Your God, O Zion, to all generations.

**CEL:** Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** O Lord, send Your Spirit,  
then everything shall be created,  
and the face of the earth shall be renewed.

*(See Page 6, Column 1)*

**SEASON OF THE GROWTH OF THE CHURCH**  
**(KAITHA)**

**CEL:** Lord our God, You have given us Your children, Your beloved Son, for our benefit and salvation. Look kindly on us, who have gathered together / in remembrance of the apostles, who have made known the Gospel / to the entire world. Strengthen us who are unworthy, to celebrate these life giving / and divine mysteries, handed over kindly by Your beloved Son. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

PSALMS

**CEL:** Praise the Lord.  
For it is good to sing praises to our God,  
for He is gracious.

**ALL:** O Lord, let Your Church grow abundantly.  
Protect her with the fortress of faith.

**CEL:** The Lord builds up Jerusalem,  
He gathers the outcasts of Israel.

**ALL:** He heals the brokenhearted,  
and binds up their wounds.

**CEL:** The Lord lifts up the downtrodden,  
He casts the wicked to the ground.

**ALL:** The Lord takes pleasure in those  
who fear Him,  
in those who hope in His steadfast love.

**CEL:** Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** O Lord, let Your Church grow abundantly.  
Protect her with the fortress of faith.

*(See Page 6, Column 1)*

**SEASON OF ELIJA, CROSS AND MOSES**

**CEL:** Lord our God, we who are awaiting the glorious coming of Christ, praise You. Strengthen us who are weak, to celebrate these divine mysteries which renew soul and body. Give us the grace, who are marked by the seal of the holy cross, to seek refuge in You / and to lead a life focused on heaven. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

PSALMS

**CEL:** O, sing to the Lord a new song,  
sing to the Lord, all the earth.

**ALL:** Call the just ones who have agreed to the covenant of sacrifice.  
Heavens proclaim God's justice,  
for God is the one who judges.

**CEL:** Sing to the Lord, / bless His name.

**ALL:** Tell of His salvation from day to day.  
Declare His glory among the nations.

**CEL:** Ascribe to the Lord,  
O families of the peoples,  
ascribe to the Lord glory and strength.

**ALL:** Ascribe to the Lord, the glory due His name.

**CEL:** Bring an offering, and come into His courts.  
Worship the Lord in holy attire.

**ALL:** He will judge the peoples with equity.  
Let the heavens be glad,  
and let the earth rejoice.

**CEL:** Let the sea roar, and all that fills it.  
Let the field exult, and everything in it.

**ALL:** Then shall all the trees of the wood  
sing for joy.

**CEL:** Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** Call the just ones who have agreed to the covenant of sacrifice.  
Heavens proclaim God's justice,  
for God is the one who judges.

*(See Page 6, Column 1)*

### **SEASON OF DEDICATION OF THE CHURCH**

**CEL:** Lord our God, we praise You for founding the Church through Christ / and adorning her with heavenly beauty. We thank You for Your infinite mercy / for assuring salvation in the Church through the sacraments. Strengthen us to celebrate this sacrifice with purity of soul and body, and praising you in the company of the angels, as we look at the dedication of the Church. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

### PSALMS

**CEL:** Praise the Lord.  
Praise the Lord from the heavens.  
Praise Him in the heights.

**ALL:** Sing a new song to the Lord.  
Sing His glory in the assembly of the just.

**CEL:** Praise Him, all His angels.  
Praise Him, all His hosts.

**ALL:** Praise Him, sun and moon.  
Praise Him, all you shining stars.

**CEL:** Praise Him, you highest heavens,  
and you waters above the heavens.

**ALL:** Let them praise the name of the Lord.  
For He commanded and they were created.  
His glory is above earth and heaven.

**CEL:** Glory to be the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,

**ALL:** As it was in the beginning is now  
and ever shall be, forever. Amen.

**CEL:** Sing a new song to the Lord.  
Sing His glory in the assembly of the just.

*(See Page 6, Column 1)*

### **MEMORIAL OF THE DEAD**

**CEL:** Lord our God, grant eternal life / to our departed brothers and sisters. Strengthen us who are weak / to celebrate these sacred mysteries / in their remembrance in Jesus Christ, for the salvation and renewal of the human race. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

### PSALMS

**CEL:** Out of the depths I cry to You, O Lord.  
Lord, hear my voice.

**ALL:** O Lord, let Your name be blessed,  
for You raise the dead from their tombs.

**CEL:** Let Your ears be attentive  
to the voice of my supplications.  
If You, O Lord, should mark iniquities,  
Lord, who could stand?

**ALL:** But there is forgiveness with You,  
I wait for the Lord.

**CEL:** In His word I hope,  
my soul waits for the Lord  
more than watchmen for the morning.

**ALL:** More than watchmen for the morning,  
O Israel, hope in the Lord.

**CEL:** For with the Lord there is mercy,  
and with Him is plenteous redemption.

**ALL:** And He will redeem Israel from all his iniquities.

**CEL:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

**ALL:** From the beginning is now, always, and forever. Amen.

**CEL:** O Lord, let Your name be blessed, for You raise the dead from their tombs.

*(After the Psalms, priest blesses the incense)*

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

*(ON SUNDAYS AND FEAST DAYS)*

**CEL:** Lord, our God! When the sweet fragrance of Your love / wafts over us / and when our souls are enlightened / with the knowledge of Your truth, may we be found worthy / to receive Your beloved Son / as He appears from the heaven. May we also glorify You / and praise You unceasingly in Your Church, crowned like a spouse / with every goodness and grace. For You are the Lord / and creator of all forever and ever.

**ALL:** Amen.

*(ON ORDINARY DAYS)*

**CEL:** Lord our God, for all the helps and blessings You have bestowed on us / and for which we can never be grateful enough, we offer You never-ending praise / and glory in the Church, crowned like a spouse / with every goodness and grace. You are the creator and Lord of all. The Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

**ALL:** Amen.

**OPEN ALTAR VEIL**

**ALL:** സർവ്വാധിപനാം കർത്താവേ,  
നിന്നെ വണങ്ങി നമിക്കുന്നു  
ഈശോ നാഥാ വിനയമൊടെ,  
നിന്നെ നമിച്ചു പുകഴ്ത്തുന്നു.

മർത്യൻ നിത്യമഹോന്നതമാ,  
മുത്താനം നീയരുളുന്നു  
അക്ഷയമവനുടെ ആത്മാവി  
നത്തമരക്ഷയുമേകുന്നു.

**ALL:** *Sarvadhanam Karthave,  
Ninne vanangi namickunnu  
Iso natha vinayamode,  
Ninne namichu pukazhthunnu*

*Marthyanu nithya mahonnathamam,  
Uthanam Nee arulunnu*

*Akshayamavanude athmavin,  
uthama rakshayu meekunnu*

**OR ENGLISH SONG**

**ALL:** Lord of all we bow / and praise you.  
Jesus Christ, we glorify You

For You give man / glorious resurrection  
And You are the one / who saves his soul.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**CEL:** My Lord, You are truly the one who raises our bodies. You are the savior of our souls / and the preserver of our lives. We are bound always to thank, adore, and glorify You, / the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**SER:** ശബ്ദമുയർത്തിപ്പാടിടുവിൻ,  
സർവ്വമൊന്നായ് പാടിടുവിൻ  
എന്നെന്നും ജീവിക്കും,  
സർവ്വേശ്വരനെ വാഴ്ത്തിടുവിൻ.

**ALL:** പരിപാവനനാം സർവ്വേശാ,  
പരിപാവനനാം ബലവാനേ  
പരിപാവനനാം അമർത്യനേ,  
നിൻ കൃപ ഞങ്ങൾക്കേകണമേ.

**SER:** *Sabdamuyartha padiduvin,  
Sarvaru monnai padiduvin  
Ennenum jeevickum,  
Sarveswarane vazhthiduvin*

**ALL:** *Paripavananaam sarvesa,  
Paripavananam belavane  
Paripavananam amarthyane,  
Nin krupa njangal kekaname*

**OR ENGLISH SONG**

**SER:** Lift up your voices and sing aloud  
Let us all sing His praise  
Bless the Lord / Bless the Lord eternal.

**ALL:** Holy Lord of all / Holy mighty one  
Holy immortal one / Have mercy on us.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**CEL:** Glorious, Mighty, Immortal, and Holy God!  
You who are pleased to dwell in the holy ones! We beseech You! Look upon us, pardon us, and show us compassion / according to Your nature. The Father, the Son, and the Holy Spirit. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

READING FROM THE OLD TESTAMENT

(The reader stands at the reading stand at the left side of the celebrant)

SER: Brothers and sisters, please be seated and listen attentively.

READER: A reading from the book of. .... . (Bows to the celebrant for blessing)

READER: Bless me, my Lord.

CEL: May God + bless you. (The reader reads facing the congregation. At the end of the reading).

ALL: Praise be to the Lord, our God.

SER: Let us stand to sing the hymn of praise.

ALL STAND

SONG

കാർമ്മി: അംബരമനവരതം, ദൈവ മഹത്വത്തെ, വാഴ്ത്തിപ്പാടുന്നു.

സമൂഹം: ദിവ്യാത്മാവിൻ ഗീതികളാൽ, ഹല്ലേലൂയാ ഗീതികളാൽ കർത്താവിൻ തിരു നാമത്തിൻ നിർമ്മലമാകമനുസ്മരണം, കൊണ്ടാടാം, ഇന്നീ വേദികയിൽ.

കാർമ്മി: തൻകരവിരുതല്ലോ, വാനവിതാനങ്ങൾ, ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നു.

സമൂഹം: ദിവ്യാത്മാവിൻ ...

കാർമ്മി: പകലുകൾ പകലുകളോ, ടവീരതമവിടുത്തെ, പുകളുരചെയ്യുന്നു.

സമൂഹം: ദിവ്യാത്മാവിൻ ...

കാർമ്മി: നിത്യപിതാവിനും, സുതനും ദൂഹായ്ക്കും, സ്തുതിയുണ്ടാകട്ടെ.

സമൂഹം: ദിവ്യാത്മാവിൻ ...

കാർമ്മി: ആദിയിലെപ്പോലെ, ഇപ്പൊഴുമെപ്പോഴും, എന്തേക്കും ആമ്മേൻ.

സമൂഹം: ദിവ്യാത്മാവിൻ ...

CEL: Ambara manavaratham, Daiva mahathwathe, Vaazhthi paadunnu.

ALL: Diwyathmaavin Geethikalal, Halleeluya Geethikalal, Karthaavin thiru naamathil, Nirmalamaaku manusmaranam, Kondaadam Innii vedikayil

CEL: Thankara viruthalloo, Vaana vithaanangal, Udkhooshikkunnoo

ALL: Diwyathmaavin ...

CEL: Pakalukal pakalukaloo, Daviratha maviduthe, Pukalura cheyyunnoo

ALL: Diwyathmaavin ...

CEL: Nithya pithavinnun, Suthanum Roohaaykkum, Sthuthiyundaakatte

ALL: Diwyathmaavin ...

CEL: Aadiyile poole, Ippozhu meppoozhum, Enneekkum aamen.

ALL: Diwyathmaavin ...

OR ENGLISH SONG

CEL: "The heavens proclaim the glory of God".

ALL: With the hymns of Holy Spirit And the hymns of Alleluia Let us commemorate the Feast of (... name of saint) Let us now celebrate in this altar.

CEL: "The firmament declares the work of His hands".

ALL: With the hymns of Holy Spirit ...

CEL: "The days speaks incessantly to the days".

ALL: With the hymns of Holy Spirit ...

CEL: "Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit".

ALL: With the hymns of Holy Spirit ...

CEL: "From the eternity and forever"

ALL: With the hymns of Holy Spirit ...

SER: Alleluia, Alleluia, Alleluia, Let us pray, peace be with us.

(ON SUNDAYS AND FEAST DAYS)

CEL: Lord our God, illumine our hearts and minds / to hear and understand the sweet voice of Your life-giving and divine commandments. In Your mercy and grace, grant that they bear in us / the fruits of love, hope, and salvation / beneficial to our body and soul / and that we may constantly praise You. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

ALL: Amen.

ON OTHER DAYS AND SUNDAYS OF LENT

CEL: O Lord, sovereign, knowing everything. You are the source of every grace and blessing, and the amazing provider for all in Your household. We beseech You to look upon us, to bless us, and to show us mercy in accordance with Your nature. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

ALL: Amen.

READING FROM THE EPISTLE

READER: Brothers and sisters, a reading from the letter of St. .... to the .....

READER: (Bowing to the celebrant) Bless me, my Lord.

CEL: May Christ + bless you.

(All sit. A server stands near the reader with a lit candle.

At the end of the reading)

ALL: Praise be to Christ, our Lord.

HYMN OF ALLELUIA

ഹല്ലേലൂയ്യ പാടീടുനേൻ, ഹല്ലേലൂയ്യ ഹല്ലേലൂയ്യ

നല്ലോരാശയമെൻ-മനതാരിൽ,  
വന്നു നിറഞ്ഞു തുളുമ്പിടുന്നു

രാജാവിൻ തിരുമുമ്പിൽ കീർത്തന,  
മധുവായ് ഞാനതൊഴുകീടട്ടെ

ഏറ്റമനുഗ്രഹ പുരിതനാംകവി,  
തൻ തൂലികപോലെൻ നാവിപ്പോൾ

താതനമതുപോൽ സുതനം,  
പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി-യുയരട്ടെ.

ആദിമുതൽക്കേയിനും നിത്യവും,  
മായി ഭവിച്ചീടട്ടെ ആമ്മേൻ.

ഹല്ലേലൂയ്യ പാടീടുനേൻ, ഹല്ലേലൂയ്യ ഹല്ലേലൂയ്യ

Halleelooyaa Padeedunnen,  
Halleelooyaa, halleelooyaa

Nalloraasaya men manathaaril,  
Vannu niranju thulumpeedunnu

Raajaavin thirumunpil kiirthana,  
Madhuvay njanathozhukkeetatte

Eettamanugraha purithanam kavi,  
Than thoolikapolen naavippol

Thaathanumathupol Suthanum,  
Parisudhathmaavinum, Sthuthiyuyaratte

Aadimuthalkee yinum nithyavu,  
Maayi bhavichiitatte, Aamen

Halleelooyaa Padeedunnen,  
Halleelooyaa, halleelooyaa

OR ENGLISH SONG

Alleluia, sing Alleluia, Alleluia Alleluia

My heart is stirred by a noble theme

As I sing my ode to the king

My tongue is the pen of a nimble scribe.

Glory be to the Father, the Son and  
the Holy Spirit.

As it was in the beginning  
Let it be forever, Amen.

Alleluia, sing Alleluia, Alleluia, Alleluia.

CEL: (in a low voice) Jesus Christ! The light of the world and the life of all! Glory be to the eternal mercy that sent You to us. Forever. Amen.

(The celebrant takes the Gospel and goes to the Bema in procession, accompanied by two bearers of candles and incense).

SER: (At the end of the pre-gospel hymn) Let us stand and listen attentively to the Holy Gospel.

Two servers hold lit candles on both sides.

CEL: Peace (+) be with you. (+ Blesses using the Bible).

ALL: With you and with your spirit.

CEL: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, proclaimed by St. ....

ALL: Glory to You Christ, Our Lord.

(At the end of the reading)

ALL: Glory to You Christ, our Lord.

HOMILY

KARUZUTHA

(According to Liturgical Season)

Season of Annunciation	.....	Page 9, Col. 1
Feast / Season of Nativity	.....	Page 9, Col. 2
Season of Epiphany	.....	Page 9, Col. 2



<i>Season of Lent</i>	.....	<i>Page 10, Col. 1</i>
<i>Season of Resurrection</i>	.....	<i>Page 10, Col. 2</i>
<i>Season of the Apostles</i>	.....	<i>Page 11, Col. 1</i>
<i>Season of Growth of the Church</i>		<i>Page 11, Col. 2</i>
<i>Periods of Elijah, Cross &amp; Moses</i>		<i>Page 12, Col. 1</i>
<i>Period of Dedication of the Church</i>		<i>Page 12, Col. 2</i>
<i>Memorial of the dead</i>	.....	<i>Page 13, Col. 1</i>

### SEASON OF ANNUNCIATION

**SER:** Let us stand together with joy and zeal and pray, "Lord, have mercy on us."

**ALL: Lord, have mercy on us.**

**SER:** Jesus, the promised Savior to redeem the fallen humanity due to Adam's sin, we pray that You purify us and save us from our sins.

**SER:** Jesus, whom the forefathers longed to see, we pray that You come to enrich the holy Church with Your blessings.

**SER:** Jesus, by assuming the human nature, You became our Eternal Priest. Bless our Holy Father Pope Mar ..... (*Name*), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... (*Name*), the head and father of our Syro-Malabar Church, Our Bishop Mar ..... (*Name*), the head and father of our diocese, and all other bishops with Your spiritual gifts.

**SER:** Lord, You have prepared the hearts of the people, through the forefathers and prophets to receive the Savior, we pray that You prepare also our hearts during this season of Annunciation.

**SER:** Jesus, You have assumed the human nature, to open the gates of heaven, we pray that You strengthen us to proclaim Your incarnation.

**SER:** Jesus, by assuming human nature You glorified humanity, we pray that our families be blessed with the everlasting radiance of Your divine love.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Lord our God, hear our prayers / as we prepare with great hope / to celebrate the birth of Your Son. Help us to do what is pleasing to You / and prepare a path for Jesus in our hearts / through a life of sacrifice. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

(See Page 13, Column 2)

### FEAST / SEASON OF NATIVITY

**SER:** Let us contemplate on our Lord Jesus Christ with joy and reverence, and praise Him with one voice saying, "We praise You, Lord."

**ALL: We praise You, Lord.**

**SER:** O God, You who guided the humble shepherds and the wise astrologers to the divine Infant. We praise You, Lord.

**SER:** O God, You blessed the world with peace and hope, and showed us the example of humility and poverty through the incarnation of Your beloved Son.

**SER:** O God, You opened to us the doors of heaven by destroying evil, and made the sacrifice for sin by sending Your only Son into the world.

**SER:** O God, who so loved the world that He gave His only begotten Son that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life.

**SER:** O God, You who brought the poor and the oppressed to You through Your Son who took the form of a servant and was born in a manger.

**SER:** Jesus, you became our Eternal High Priest by assuming our human nature. We beseech you Lord, to bestow spiritual blessings on our Holy Father Pope Mar ..... (*Name*), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... (*Name*), the head and father of our Syro-Malabar Church, Our Bishop Mar ..... (*Name*), the head and father of our diocese, and all other bishops.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Lord our God, we thank You for giving us Your Son / to make us partners in Your divine life. We receive and adore the holy Infant, along with Mary ever virgin, Joseph the righteous, and the lowly shepherds. Help us to lead a life proper to Your heavenly children. Bless us, who are enriched by Your Incarnation, to have Christ manifest Himself in our thoughts and deeds. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

(See Page 13, Column 2)

### SEASON OF EPIPHANY

**SER:** Let us stand together and pray with joy and reverence, "Lord, have mercy on us."

**A: Lord, have mercy on us.**

**SER:** We pray to You, Jesus, who received testimony from the Father, "This is my beloved Son," to bless Your Church to proclaim you the Lord and God.

**SER:** Jesus, who accepted the form of a servant and sinner, we pray to bless our Holy Father Pope Mar ..... (Name), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... (Name), the head and father of our Syro-Malabar Church, Our Bishop Mar ..... (Name), the head and father of our diocese, and all other bishops and to endow them with Your heavenly gifts.

**SER:** O Lord Jesus, who received baptism from John the Baptist for the fulfillment of all justice, we pray to strengthen us so that we may observe all your commandments faithfully and may completely surrender to the will of God.

**SER:** We pray that we may lead our Christian lives after the mysteries of the Trinity, that were revealed to us at Jordan.

**SER:** We pray to bless us so that we may glorify You through our good deeds, and grow in the faith given to us through Jesus, who is the light of the world.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** O merciful Lord, You revealed Your glory through baptism, and took the likeness of men for the salvation of the world. Let us be filled with the gifts of the Holy Spirit / during this season of Epiphany. Strengthen us to be Your living witness and bear abundantly the fruits of baptism. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

(See Page 13, Column 2)

### **SEASON OF LENT**

**SER:** Let us stand together with repentance and reverence and implore, "Lord, hear our prayer."

**ALL: Lord, hear our prayer.**

**SER:** Jesus, who was led to the desert by the Holy Spirit and fasted for forty days and forty nights, fill us with the spirit of repentance and penance. Let us pray.

**SER:** Lamb of God, who takes away the sins of the world, strengthen us to do penance for our sins and the sins of the whole world. Let us pray.

**SER:** Jesus, the victim of love, help us to crucify with You, our own body with all its evil tendencies. Let us pray.

**SER:** Jesus, who conquered evil and gave us model and courage, help us to overcome temptations. Let us pray.

**SER:** Jesus, bless abundantly our Holy Father Pope Mar ..... (Name), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... (Name), the head and father of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar ..... (Name), the head and father of our diocese, and all other bishops, to lead us in the path of prayer and penance. Let us pray.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Lord our God, look kindly on Your Church which is striving to join with the suffering life of the Lamb of God to obtain holiness. Help us to continue the sacrificial life of Your Son by taking up our crosses with joy. Help us to observe this Lenten season fruitfully through the grace of prayer, love towards our neighbors, and self denial. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

(See Page 13, Column 2)

### **SEASON OF RESURRECTION**

**SER:** Let us all stand together with joy and exultation and pray, "Lord, hear our prayer."

**ALL: Lord, hear our prayer.**

**SER:** Lord Jesus, You are the way, the truth, and the life. We pray that as we rejoice in Your resurrection, You may lead us from darkness to light, from falsehood to truth, and from death to life. We pray to You, O Lord.

**SER:** Lord, through Your resurrection, You have raised the cross which was a symbol of shame to a symbol of glory. Help us to crucify our body along with its iniquities to the cross and to obtain everlasting life. We pray to You, O Lord.

**SER:** Lord, bless abundantly our ministers in their efforts in leading God's people into the glory of everlasting life. We pray to You, O Lord.

**SER:** Lord, bless the poor, the sick, the afflicted, and the ones who are being persecuted for righteousness, so that they may protect the faith and complete their race to obtain the crown of glorious resurrection and indescribable heavenly bliss. We pray to You, O Lord.

**SER:** Lord, strengthen us to participate actively in the holy Qurbana and to receive the holy Body and Blood worthily, which is the source of our life and resurrection. We pray to You, O Lord.

**SER:** Bless abundantly our Holy Father Pope Mar ..... (Name), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... (Name), the head and father of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar ..... (Name), the head and father of our diocese, and all other bishops, in their efforts in leading all God's people into the glory of heavenly resurrection. We pray to You, O Lord.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Lord, who conquered death, be constantly with Your Church / and fill it with new life. Make us partakers of Your suffering / so that we may also be partakers of / Your glorious resurrection. May Your peace and tranquility dwell constantly within our community, within our families / and the entire human race. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

(See Page 13, Column 2)

### **SEASON OF THE APOSTLES**

**SER:** Let us all pray with joy and hope, "Come, Holy Spirit."

**ALL: Come, Holy Spirit.**

**SER:** O Holy Spirit, descend on us and strengthen us to be witness of the Gospel to all people in the same way as you came down in the form of tongues of fire on the day of Pentecost on the apostles. Let us pray.

**SER:** O Holy Spirit, bless us with Your gifts in the same way You enriched the apostles. Let us pray.

**SER:** O Holy Spirit, bless our Holy Father Pope Mar ..... (Name), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... (Name), the head and father of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar ..... (Name), the head and father of our diocese, and all other bishops, and all those who work in the

missions with Your spiritual gifts, just as You strengthened the apostles to make known the Gospel. Let us pray.

**SER:** O Holy Spirit, the giver of divine life through the sacraments, abide in us so that we may grow in holiness through our sacramental life. Let us pray.

**SER:** O Holy Spirit, give us hope and courage in the midst of sufferings in our life, as you gave hope and strength to the apostles in their persecutions and sufferings. Let us pray.

**SER:** O Holy Spirit, shower Your graces on those who work in different walks of life, so that they may shine as missionaries of love and service. Let us pray.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Lord, pour out the gifts of Your Holy Spirit on our community / in the same way You have given the apostles the Gospel / and filled them with the grace of Your word. Thus, may we all become missionaries / giving witness to Jesus Christ. May we lead a life as Your worthy followers / and grow in mutual love and unity. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

(See Page 13, Column 2)

### **SEASON OF THE GROWTH OF THE CHURCH (KAITHA)**

**SER:** Let us all stand together with joy and exultation and pray, "Lord, have mercy on us."

**ALL:** Lord, have mercy on us.

**SER:** Jesus our Savior, give strength to Your Church, which You redeemed with Your precious Body and Blood and sustained with the blood of the martyrs, to overcome difficulties and oppositions and to successfully continue its mission. Let us pray.

**SER:** Lord, give Your people the goodwill to think along with the Church and to actively participate in her activities to the best of their ability. Let us pray.

**SER:** Bless our Holy Father Pope Mar ..... (Name), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... (Name), the head and father of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar ..... (Name), the head and father of our diocese, and all other bishops to courageously lead Your Church according to Your will. Let us pray.

**SER:** Lord, promote understanding and unity among the Churches and protect them in the one only true faith. Let us pray.

**SER:** Lord, You appointed the apostles to proclaim to the world the gospel of salvation. Help us to become true missionaries of the Church, which was built upon the foundation of the apostles and prophets. Let us pray.

**SER:** Lord, bless us to respond to our missionary call according to Your will and be worthy to attain heavenly glory in the company of the just. Let us pray.

**SER:** Lord, strengthen us to renew the world in You by being Your witnesses. Let us pray.

**SER:** Lord, help us to combat the difficulties and persecutions we come across in our missionary works with hope. Let us pray.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Lord, you have called us to be witnesses to Your Gospel. Help us to do our missionary work in union with the Church. Give grace to all people involved in missionary works to do service in the Church and give you glory with holiness and zeal. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

*(See Page 13, Column 2)*

### ***SEASON OF ELIJA, CROSS AND MOSES***

**SER:** Let us all stand together with joy and hope, and pray, "Lord, hear our prayer."

**ALL: Lord, hear our prayer.**

**SER:** Lord, in Your loving kindness You accepted the laws and prophets and fulfilled them. Help us to see You in our superiors and listen to their orders. Let us pray.

**SER:** Lord, help us to serve You throughout our lives with the same enthusiastic diligence of Elijah and courage of Moses. Let us pray.

**SER:** Lord, you transfigured on Mount Tabor and strengthened Your beloved disciples who were terrified. Enable us to joyfully welcome You when You come in glory on the day of judgment. Let us pray.

**SER:** Lord, we beseech You / to teach our political

leaders to relinquish all means of violence / and to lead all people in the ways of love, compassion and peace. Let us pray.

**SER:** Lord, bless our Holy Father Pope Mar ..... *(Name)*, the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... *(Name)*, the head and father of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar ..... *(Name)*, the head and father of our diocese, and all other bishops to lead us to our heavenly home as Moses led the chosen race to the promised land. Let us pray.

**SER:** Lord, our hope and resurrection, make us worthy to assemble on Your right side when You come with the sign of the cross on the clouds of heaven. Let us pray.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Jesus Christ, the promise of prophets and the fulfillment of the old covenant, bless us to receive You in the company of saints / when You come with sign of Your cross / seated on the clouds of heaven / with all Your angels. Make us, who actively participate in Your paschal mystery, heirs to Your heavenly kingdom. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

*(See Page 13, Column 2)*

### ***SEASON OF DEDICATION OF THE CHURCH***

**SER:** Let us joyfully contemplate on the future glory of the Church and pray, "Lord, make us partners in Your glory."

**ALL: Lord, make us partners in Your glory.**

**SER:** O Lord, You lead the Church to everlasting glory by staying constantly with her according to Your promise, "I will be with you till the end of the ages." Let us pray.

**SER:** Lord, bless our Holy Father Pope Mar ..... *(Name)*, the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar ..... *(Name)*, the head and father of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar ..... *(Name)*, the head and father of our diocese, and all other bishops as successors of the apostles in leading the Church safe to the heavenly Jerusalem. Let us pray.

**SER:** Lord, You love Your Church and offer Yourself a sacrifice to make her Your pure and most chaste spouse. Let us pray.

**SER:** Lord, You invited us to take our crosses daily and to follow you, so that we may be partakers in Your glory that was Yours even before the creation of the world. Let us pray.

**SER:** Lord, You established the Church as the sign of salvation and the harbor of peace, so that all people may find everlasting peace in You and proclaim You as Savior. Let us pray.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** O Jesus, You offered Yourself as a sacrifice on Calvary / so that the Church may become Your spotless bride. Be pleased in this congregation / which is being nourished by Your precious Body and Blood. Help us to remain one with You / as You remain one with the Father in the love of the Holy Spirit. Grant us the grace of perseverance as we are awaiting a life of everlasting joy. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

*(See Page 13, Column 2)*

### **MEMORIAL OF THE DEAD**

**SER:** Let us all stand together with faith and hope and pray, "Lord, we beseech You."

**ALL:** Lord, we beseech You.

**SER:** Lord, we beseech You to welcome to eternal joy our departed brother (sister) who became worthy of heaven through baptism. Let us Pray.

**SER:** Bless our brothers and sisters, who are experiencing sorrow in purgatory, to receive eternal joy. Let us pray.

**SER:** We beseech You to be merciful to forgive the debts of the dead through the passion of Jesus Christ. Let us pray.

**SER:** May our brothers and sisters, who died in the hope of resurrection, be made worthy to participate in the glory of the resurrection of Jesus Christ. Let us pray.

**SER:** Bless our brothers and sisters, who were nourished by the Body and Blood of Christ, and who are in the sleep of death, be given eternal life. Let us pray.

**SER:** May we receive the grace to resurrect at the day of judgment in radiance surpassing that of the sun. Let us pray.

**SER:** May we reach the kingdom of heaven, which has been prepared from the beginning of the world for all the just. Let us pray.

**SER:** Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

**ALL:** Lord our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** Lord our God, we humbly pray to You. Fill us with Your graces. Forgive the debts of our beloved dead and crown them with eternal glory. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

-----

### **AFTER THE KAROZUTHA**

**SER:** Bless us, O Lord. Brothers and Sisters, bow your heads for the imposition of hands and receive the blessing.

*(Everybody bows. The celebrant bows and says the following prayer in a low voice.)*

**(On Sundays and Feast Days)**

**CEL:** Lord, Almighty God! Yours is the Holy Catholic Church, the flock, redeemed through the passion and suffering of Your Anointed Son. Through the Grace of the Holy Spirit / who is one in Divine Being with You, the orders of true priesthood are conferred / by the imposition of hands. In Your great mercy, You have made us worthy - weak and lowly though we are - to be distinctive members of Your mystical body, the Church, to minister to the faithful. Lord, fill us with Your mercy and grace / and pour forth Your blessings through our hands. May Your mercy and blessings be on us / and on this Your chosen people.

**(On weekdays and during Lent)**

**CEL:** Lord, our God, extend Your merciful right hand / over the universal and apostolic Church. Protect it from every danger, visible and invisible. In Your compassion / make us worthy to minister in Your presence / with devotion, diligence, and purity.

*(Resuming a straight posture, the celebrant prays in a loud voice)*

**CEL:** Merciful God! Bless us. Grant that all of us, as one body, may properly please You throughout our lives, by works of justice, that reconcile us with You. Make us worthy to offer You never-ending praise, homage, thanksgiving, and adoration. The

Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever.

**ALL:** Amen

**SER:** Let all, who have been baptized / and sealed with the sign of life, participate in these holy mysteries / attentively and devotedly.

**HYMN OF THE MYSTRIES**

*(Offertory collection is taken at this time. All sit during collection)*

**കർത്താവിൽ ഞാൻ ദ്രവ്യമായി ശരണപ്പെട്ടു.**

മിശിഹാ കർത്താവിൻ, തിരുമെയ് നിന്നവുമിതാ  
പാവന ബലിപീഠം, സ്നേഹഭയങ്ങളോടനുകൂലനാ  
മഖിലരുമാനായ് സന്നിധിയിൽ  
വാനവനിരയൊടു ചേർന്നേവം,  
പാടാം ദൈവം പരിശുദ്ധൻ  
പരിശുദ്ധൻ, നിത്യം പരിശുദ്ധൻ.

**ദരിദ്രർ ഭക്ഷിച്ചു തൃപ്തരാകും**

മിശിഹാ കർത്താവിൻ ...

**Karththaavil njaan drudhamaayi Saranappettu**

Misihaa karthaavin thiru mey ninavumithaa  
Paavana balipiidhee,  
sneeha bhayangaloo tanayauka naam  
Ahkilaru monnaayi sannidhiyil,  
vaanva nirayootu cheernneevam  
Paataam daivam parisudhan, parishudhan,  
nithyam parisudhan.

**Daridrar bhakshichhu thruptharaakum.**

Misihaa karththaavin ...

**OR ENGLISH SONG**

*"In the Lord I put my firm trust"*

Here is our Lord's precious Body and Blood  
With love and respect  
Let us gather by this altar  
Let us all join with the heavenly choir  
And sing, God is holy  
Holy, Holy forever.

*"The poor will eat and be satisfied"*

Here is our Lord's ...

**WASHING OF THE HANDS**

**CEL:** May God the Lord of all, wash away the stains of our debts and sins in the ocean of His mercy.

**ALL:** And may the Lord wipe away the stains of our sins through His compassion.

**OFFERTORY**

*(The celebrant brings the gifts from the Bethgazza to the altar, he taking the chalice in his right hand and the paten in his left, crosses his hands and raises them).*

**CEL:** We will praise Your adorable Trinity, always and forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** May Christ who sacrificed Himself for our salvation, and commanded us to celebrate the memory of His passion, death, burial and resurrection, accept this Qurbana from our hands through His grace and mercy. Amen.

**CEL:** By Your command, *(Celebrant strikes at the base of the chalice three times with the paten)* O Lord, our God, these glorious, holy, life-giving and divine mysteries are set forth and arranged on Your holy altar until the glorious second coming of Christ from heaven. Glory and honor, thanksgiving and adoration be Yours now, always and forever.

**ALL:** Amen.

-----  
*(The celebrant prays at the Bema facing the congregation).*

**CEL:** Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit. Let there be the commemoration of the Blessed Virgin Mary, Mother of God at this holy altar.

**ALL:** From the eternity and forever, Amen. Apostles and friends of the only begotten Son of God, pray for peace in the world.

**CEL:** Let the people of God proclaim: Amen, Amen. Let us celebrate at this altar / the memory of our Father in faith / St. Thomas the Apostle, together with the just who have triumphed, and the martyrs who have been crowned in glory.

**ALL:** The mighty Lord is with us. Our King is with us. Our God is with us. The Lord of Jacob is our Help.

**CEL:** All the departed, the little in company with the great: sleep in You / in the hope that / through Your glorious resurrection / You will raise them again in glory.

**ALL:** Open your hearts before Him. By prayer, fasting, and contrition, / let us find favor with the

Father, the Son and the Holy Spirit.

**OR SONG**  
**അനുസ്മരണ ഗീതം**

**കാർമ്മി:** താതനമതുപോലാത്മജനം ദിവ്യ,  
ഊഹായ്ക്കും സ്മൃതിയെന്നും  
ദൈവാംബികയാകും, കന്യാമറിയത്തെ  
സാദര മോർത്തീടാം, പാവനമീ ബലിയിൽ.

**സമൂഹം:** ആദിയിലേപ്പോൽ, എനെന്നേക്കും  
ആമ്മേനാമ്മേൻ  
സുതനടെ പ്രേഷിതരേ, ഏകജ സ്നേഹിതരേ  
ശാന്തി ലഭിച്ചിടുവാൻ, നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ.

**കാർമ്മി:** സർവ്വരുമൊന്നായ് പാടീടട്ടെ, ആമ്മേനാമ്മേൻ  
മാർത്തോമ്മായേയും, നിണസാക്ഷികളേയും  
സൽക്കർമ്മികളേയും, ബലിയിതിലോർത്തീടാം.

**സമൂഹം:** നമ്മുടെ കൂടെ ബലവാനാകും,  
കർത്താവെന്നനേക്കും  
രാജാവാം ദൈവം, നമ്മോടൊത്തെന്നും  
യാക്കോബിൻ ദൈവം, നമ്മുടെ തുണയെന്നും.

**കാർമ്മി:** ചെറിയവരെല്ലാം വലിയവരൊപ്പം,  
കാത്തുവസിക്കുന്നു  
മൃതരെല്ലാരും നിൻ, മഹിതോത്ഥാനത്തിൽ  
ശരണം തേടുന്നു, ഉത്ഥിതരായിടുവാൻ.

**സമൂഹം:** തിരുസ്നന്നിധിയിൽ ഹൃദയഗതങ്ങൾ,  
ചൊരിയുവിനെനെനേക്കും  
നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും, പശ്ചാത്താപവുമായി  
ത്രീത്വത്തെ മോദാൽ, നിത്യം വാഴ്ത്തിടാം.

**CEL:** Thathanu mathupool athmajanum Divya  
ruhaykum sthuthiyennum,  
Daivambikayakum, Knaya mariyathe  
Sadaramorthidaam, Paavana mee baliyil.

**ALL:** Adiyilepol Ennannekum, Ammenaammen  
Suthanude preshithare, Ekaja Snehithare  
Santhi labhichiduvan, Ningal Prarthippin.

**CEL:** Sarvaru monnai padidatte, Ammenammen  
Mar Thomayeyum, Nina sakshikaleyum  
Salkarmmikaleyum, Baliyithil Orthidam.

**ALL:** Nammude Koode Balavanakum,  
Karthavennannekkum  
Rajavam Daivam, Nammo dothennum  
Yakobin Daivam, Nammude Thunayennum.

**CEL:** Cheriyavarellam valiyavaroppam,  
Kathu vasikkunnu  
Mrutharellarum nin, Mahitho thanathil  
Saranam thedunnu, Uthitharayiduvan.

*OR ENGLISH SONG*

**CEL:** Glory be to the Father, the Son,  
and the Holy Spirit.  
Let us remember Virgin Mary,  
Mother of God at this holy altar.

**ALL:** As it was in the beginning now and  
ever shall be, Amen.  
Apostles and friends of the  
only begotten Son of God  
pray for the peace in the world.

**CEL:** Let the people of God proclaim:  
Amen, Amen. Let us celebrate the memory of  
our Father St. Thomas,  
All the just who have triumphed and  
the martyrs who have been crowned in glory.

**ALL:** The mighty Lord is with us,  
Our King is with us,  
Our God is with us,  
The Lord of Jacob is our help.

**CEL:** All the departed, both the great and  
small, have fallen asleep in You  
In the hope that through  
Your glorious resurrection  
You will raise them again in glory.

**ALL:** Open your hearts before Him.  
By prayer, fasting, and penance,  
Let us find favor with the Father,  
the Son and the Holy Spirit.

-----  
*(The celebrant bows down and says this  
prayer in a low voice)*

**CEL:** Lord, our God! Grant that we may en-  
ter the Holy of Holies with clean hearts and  
pure conscience. May we stand before your  
altar with devotion, diligence and purity.  
Make us worthy to offer You sacrifices, both  
rational and spiritual in true faith.

**ALL STAND**

**CREED**

**CEL:** *(With open arms)* We believe in One God,  
the Father almighty,

**ALL:** Creator of all things / visible and invisible,  
and in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son  
of God, the first born of all creatures, born of the  
Father before all ages, and not made, true God from  
true God, consubstantial with his Father. Through  
Him the worlds were formed / and all things were

created. For the sake of us men / and for our salvation / He came down from heaven; and became incarnate by the Holy Spirit / and became man, and was conceived and born of the Virgin Mary. He suffered and was crucified / in the days of Pontius Pilate / died and was buried; and on the third day rose again / as it is written. He ascended into heaven / and sits at the right hand of his Father. He will come again / to judge the dead and the living. We believe in one Holy Spirit; the spirit of truth, who proceeds from the Father and the Son / the life giving Spirit. We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one baptism for the remission of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

**CEL:** (*Towards the server*) May God, the Lord of all, strengthen You + to sing His praises.

**SER:** (*Facing the Congregation*) Let us pray; peace be with us. Let us pray for the memory of our fathers, the patriarchs and the bishops / and for all priests, deacons, young men and virgins, our parents, brothers and sisters, sons and daughters. Let us remember all the rulers who love Christ / and are faithful to Him / and all who have departed from this world in true faith. Through the grace of Christ, may this sacrifice obtain for us help, salvation and life everlasting / in the Kingdom of heaven.

*(Celebrant approaches the altar making three deep bows, while praying in low voice.)*

**CEL:** I give You thanks, O God, Lord of heaven and earth, the Father, the Son, and the Holy Spirit. Though I am a sinner, in Your mercy You have made me worthy to offer You the glorious, life-giving and divine mysteries of the Body and Blood of Your Anointed One. I celebrate these divine mysteries for the people, Your flock, for the remission of their debts, the forgiveness of their sins, the salvation of their souls, the reconciliation of the whole world, and for peace and tranquility of all the Churches.

*(The celebrant approaches the altar. He bows down and reverently kisses the altar in the middle, on the right side and on the left side. Coming back to the middle of the altar he says:)*

**CEL:** Bless, O Lord!

*(Turning towards the assembly with hands extended)*

**CEL:** Pray for me, brothers and sisters, that this Qurbana may be fulfilled through my hands.

**ALL:** May God the Lord of all, / strengthen you to fulfill His Will. May He accept this Qurbana / and be pleased with the sacrifice / You offer for yourself, for us, and for the whole world. Amen.

## ANAPHORA

*(Of Saints Addai and Mari, the disciples of St. Thomas the apostle).*

**CEL:** (*Recites the First G'hantha prayer with closed palms and bowed head.*) Lord, Our God, we thank You for the abundant graces / You have showered on us. For, though we are sinful and weak, through Your infinite mercy, You have made us worthy to be ministers / of the sacred mysteries of the Body and Blood / of Your Anointed One. We implore You to strengthen us / to celebrate with deep love and true faith / these gifts that You have given us.

*(The celebrant kisses the altar, crosses his hands over his chest and prays:)*

**CEL:** We offer you praise and honor, worship and thanksgiving. (*The celebrant crosses himself*) Now, + always and forever.

**ALL:** Amen

*(The celebrant blesses the people)*

**CEL:** Peace + be with you.

**ALL:** With you and with your spirit.

*(One of the servers receives the sign of peace from the celebrant and offers peace to the other servers and the assembly).*

**SER:** (*Facing the congregation*) My brothers and sisters, give peace to one another / in the love of Christ. Let us thank the Lord / and entreat Him with pure and contrite hearts. Let us stand with due reverence / and be attentive to the awe-inspiring mysteries being celebrated here. The priest (*bishop*) is imploring that / peace may flourish through his intercession. Bowing our heads, let us lift up our thoughts to heaven, and pray fervently and devotedly / in your hearts. Peace be with us.

*(During the above prayers, celebrant recites in a low voice).*

Lord! Mighty God! In Your mercy, help me in my weakness. By Your grace make me worthy to offer before You, this living and holy sacrifice for the good of this congregation and for the praise of Your adorable Trinity. Lord of all, forever.



*(The celebrant removes the 'Sosappa' that is covering the holy mysteries and arranges it around them).*

Lord, by Your grace, You have made me worthy of Your Body and Blood. May I also find favor in Your presence on the day of judgment.

*(The server brings the incense, celebrant blesses it with the following prayer in a low voice).*

May this incense, which we offer in honor of the Father, the Son and the Holy Spirit, + be blessed in the name of Your glorious Trinity. May this find favor with You and obtain forgiveness of sins for Your flock.

*(The celebrant incenses the altar)*

-----

**കാർമ്മി:** മിശിഹാ കർത്താവിൻ കൃപയും ദൈവപിതാവിൻ സ്നേഹമതും ഊഹാതൻ സഹവാസവുമി, + നമ്മോടൊത്തുണ്ടാകട്ടെ.

**സമൂഹം:** ആമ്മേൻ.

**കാർമ്മി:** ഉയരങ്ങളിലേക്കുയരട്ടെ, ഹൃദയ വികാര വിചാരങ്ങൾ ഉയരങ്ങളിലേക്കുയരട്ടെ ഹൃദയ വികാര വിചാരങ്ങൾ.

**സമൂഹം:** പൂർവ്വപിതാവായബ്രാഹ്മണം ഇസഹാക്ക്, യാക്കോബെന്നിവർതൻ ദൈവമേ, നിത്യം ആരാധ്യൻ, രാജാവേ, നിൻ സന്നിധിയിൽ.

**കാർമ്മി:** അഖിലചരാചരകർത്താവാം ദൈവത്തിനു ബലിയർപ്പിപ്പൂ.

**സമൂഹം:** ന്യായവുമാണതു യുക്തവുമാം ന്യായവുമാണതു യുക്തവുമാം

**CEL:** Misiha karthaavin krupayum, Daivapithaavin sneeha mathum Roothathan sahasavasumee, Nammothuntaakattee.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Uyarangalilee kkuyaratte, Hrudaya vikaara vichaarangaal. Uyarangalilee kkuyaratte, Hrudaya vikaara vichaarangaal.

**ALL:** Poorava pithaavam Abraham Isahak yakkob ennivar than Daivame nithyam aaradhyan Raajaave nin sannidhiyil.

**CEL:** Akhila charachara karthavam Daivathinu baliyarppippoo.

**ALL:** Nyayavu manathu yuktavumaam. (2)

*OR ENGLISH SONG*

**CEL:** Grace of our Lord Jesus  
The love of God the Father  
And the fellowship of the Holy Spirit  
Be with us all, +  
Always and forever.

**ALL:** Amen

*(The celebrant prays with hands extended)*

**CEL:** May your thoughts rise up to the heavens  
May your thoughts rise up to the heavens

**ALL:** God of Abraham God of Isaac  
God of Jacob  
To your presence  
Most adorable king.

**CEL:** Let us offer this Qurbana  
To God the Lord of all

**ALL:** It is right and just indeed  
It is right and just indeed.

*(If there is no song)*

**CEL:** The grace of Our Lord Jesus Christ, The love of God the Father, And the Fellowship of the Holy Spirit be with us all, now, + always and forever.

**ALL:** Amen

*(Raising the hands to the heaven)*

**CEL:** Let your minds be on high.

**ALL:** Towards you, God of Abraham, Isaac, and Jacob! O, Glorious King!

**CEL:** The Qurbana is offered to God, the Lord of all.

**ALL:** It is right and just.

*(The celebrant says the following prayer in a low voice.)*

*Lord! Free our minds from every impurity, evil-doing, jealousy, deceit, and hatred. Instill in us, through Your mercy, love and unity among ourselves and with all the other people. Grant us the confidence to celebrate*

*with hope this sacred and life giving holy sacrifice.*

*(After the song).*

**SER:** Peace be with us.

*(Recites the Second G'hantha with closed palms and bowed head).*

**CEL:** Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit! The adorable name of your most Blessed Trinity / is worthy of honor from every mouth, thanksgiving from every tongue, and praise from every creature. For, in Your great kindness / You created the world and everything in it, and showed humanity Your immense mercy. Multitudes of heavenly hosts / and thousands upon thousands of holy angels / and hosts of spiritual ministers of fire and spirit / bow down and adore You, O Most High! And they glorify Your name / and offer You worship / together with the holy Cherubim and Seraphim.

*(The celebrant kisses the altar. He prays with extended hands).*

**കാർമ്മി:** (ഗാനം) ഒന്നായ് ഉച്ചസ്വരത്തിലവർ  
തിരുസന്നിധിയിൽ അനവരതം,  
സ്തുതി ഗീതങ്ങൾ പാടുന്നു.

**സമൂഹം:** ദൈവം നിത്യ മഹത്വത്തിൽ  
കർത്താവെന്നും പരിശുദ്ധൻ,  
ബലവാനീശൻ പരിശുദ്ധൻ  
മണ്ണും വിണ്ണും നിറയുന്നു,  
മന്നവനവനുടെ മഹിമകളാൽ  
ഉന്നത വീഥിയിലോശാന,  
ദാവീദിൻ സുതനോശാന  
കർത്താവിൻ തിരുനാമത്തിൽ,  
വന്നവനും യുഗരാജാവായ്  
വീണ്ടും വരുവാനും ധന്യൻ,  
ഉന്നതവീഥിയിലോശാന.

**CEL:** Onnay ucha swarathilvar  
Thirusannidiyil anavaratham,  
Sthuthi giithangal paatunnu.

**ALL:** Daivam nithya mahathwathin  
Karthavennum parisudhan,  
Balavaniisan parisudhan.  
Mannum vinnu nirayunnu,  
Mannavanavanude mahimakalaal  
Unnatha veedhiyiloosana,  
Daaviidin Suthanoosana.  
Karthavin thiru naamathil,  
Vannavanum Yugaraajavaay

Viintum varuvoonum dhanyan,  
Unnatha veedhiyiloosana.

*OR ENGLISH SONG*

**CEL:** Praising You with a loud voice unceasingly,  
They proclaim.

**ALL:** Holy be the Lord, God forever  
Holy be the mighty one  
Heaven and earth are filled with His glory  
Hosanna in the highest  
Hosanna to the Son of David  
Blessed is who comes  
And comes again  
As the King of Ages is great  
Hosanna in the highest

*(If there is no song).*

**CEL:** Praising You with a loud voice unceasingly,  
They proclaim in one voice:

**ALL:** Holy, holy, holy Lord, the mighty God.  
Heaven and earth are filled with Your glory. Hosanna  
in the highest. Hosanna to the Son of David;  
blessed is he / who came and is to come / in the  
name of the Lord. Hosanna in the Highest.

*(The celebrant kisses the altar and says the following prayer in a low voice.)*

God the Father, You are holy. You alone are  
the true Father! All Fatherhood in heaven and  
on earth comes from you. Eternal Son, You  
are holy. Everything was created through  
You. Holy Spirit, You are Holy. Everything  
is sanctified through You.

Woe to me! I am dismayed! For, my lips are  
unclean. And I live in the midst of people  
with unclean lips. My eyes have seen the  
King, the almighty Lord. How awe-inspiring  
is this place where today I have seen the Lord  
face to face! This is none other than the  
House of God! Lord, may your mercy be on  
us. Clean us who are unclean and sanctify  
our lips. Lord, enjoin the hymns of us, who  
are feeble, with the praises of the Seraphim  
and the Archangels. Praise be to your mercy  
that has unified the inhabitants of heaven and  
earth.

*(The celebrant recites the Third G'hantha with closed palms and bowed head).*

**CEL:** Lord, Our God! Together with the heavenly  
hosts we give You thanks. We glorify and bless God

the Word, hidden offspring from your bosom. He is Your own likeness and splendor / and the Image of Your own Being. Setting aside His equality with You, He emptied Himself, taking the form of a servant / born of a woman / he became a complete human being / with a rational, intelligent, and immortal soul, and a mortal body. He subjected Himself to the law, in order to redeem those who were under the law. He left for us the memorial of our salvation, this redemptive mystery, which we now offer before You.

**BELL**

**CEL:** Lord, our God! We commemorate the passion of Your beloved Son, as He taught us. On the night He was handed over, Jesus took bread (*takes the paten with both hands*) in his pure and holy hands, Lifted up His eyes to Heaven (*raises his eyes towards heaven*) to You, the adorable Father, Blessed it, +++ Broke it, and Gave it to the disciples, saying: **"This is my Body which is broken for You for the forgiveness of sins. Take this all of you and eat it"**

**(BELL)**

**ALL:** Amen

**CEL:** Likewise, taking the cup, (*He takes it with both hands*) He gave thanks, blessed it, +++ and gave it to them saying: **"This is my blood of the new covenant, Which is shed for many for the forgiveness of sins. Take this all of you and drink from it"**

**(BELL)**

**ALL:** Amen

**CEL:** **"Whenever You gather together in my name, do this in memory of me".**

*(All bow in reverence)*

**CEL:** (*Continues the third G'hantha*). Lord, as You have commanded us, we Your humble, weak, and distressed servants / are gathered together in Your presence. You have showered upon us such great blessings / for which we can never thank You enough. To make us share in your divine life, You assumed our human nature, restored us from our fallen state, and brought us from death to life eternal. Forgiving our debts, You sanctified us sinners, enlightened our minds, defeated our enemies, and glorified our frail nature by Your immense grace.

**CEL:** We give You glory and honor, thanksgiving and adoration / for all Your favors and graces / You have granted us. (*Celebrant signs the mysteries*)

Now, + always, and forever.

**ALL:** Amen

**SER:** Pray in your hearts. Peace be with us.

**CEL:** (*Extending his hands*) For the Supreme Pontiff in Rome Pope ....., the ruler and head of the universal Church, for the Major Archbishop Mar ....., the father and head of our Church, for our bishop Mar ....., the father and head of the diocese, for all bishops, priests, consecrated persons, lay missionaries, for the entire holy Catholic Church, and for the rulers, and all those who are in authority, Lord, Mighty God, receive this Qurbana.

**ALL:** Lord, graciously receive this Qurbana.

**CEL:** For the honor and glory of all the prophets, disciples, martyrs, confessors and all the just and holy fathers / who have found favor in your presence, Lord, receive this Qurbana.

**ALL:** Lord, graciously receive this Qurbana.

**CEL:** For all those who suffer and are in distress, the poor and the oppressed, the sick and the afflicted, for all those who have departed from us in your name, for this Your people who await Your mercy with great hope, and for me Your unworthy servant, Lord, receive this Qurbana.

**ALL:** Lord, graciously receive this Qurbana.

*(Celebrant recites the Fourth G'hantha with closed palms and bowed head).*

**CEL:** Lord, Our God, as You taught us, we offer You the Body and Blood / of Your Anointed One / on this pure and holy altar. May we invoke in this memorial celebration, the sacred memory of Mary, the Virgin Mother of God, and of the just and holy Fathers / who found favor in Your presence / through Your infinite mercy.

Grant us Your peace and tranquility / all the days of our lives. Let all the people on earth know / that You alone are the true God, the Father, and that You sent Your beloved Son Jesus Christ.

May all the people know that Christ, our Lord and God, in His life giving Gospel, came and taught us the way of purity and sanctity of the prophets and apostles, martyrs and confessors, doctors and bishops, priests and deacons, and all the children of the holy Catholic Church / who have been signed with the living and life-giving seal of baptism. (+ *Celebrant marks the altar with the sign of the cross*).

Lord, we Your humble, weak, and distressed servants / having received Your example from generation to generation, have come together in Your

name, and stand in Your holy presence rejoicing and glorifying. We commemorate and celebrate these great, awesome, holy, life-giving, and divine mystery of the passion, death, burial, and resurrection of our Lord and savior Jesus Christ.

**SER:** Let us pray in silence and reverence. Peace be with us.

**(BELL)**

*(The celebrant holds his right hand crossed over his left over the sacred mysteries in the sign of the cross).*

**CEL:** Lord, our God, May Your Holy Spirit descend on this Qurbana.

May He dwell on this Qurbana of Your servants, and bless and sanctify it. May this Qurbana grant us / remission of our debts, forgiveness of our sins, great hope in the resurrection of the dead, and new life in Your heavenly kingdom / with all those who have found favor in Your presence.

Lord, Our God! We offer You unending praise for Your glorious / and ineffable plan for our salvation. We offer You thanksgiving with joy and hope, in Your Church redeemed by / the precious blood of Your Anointed One.

*(Celebrant kisses the altar).*

**CEL:** We offer glory and honor, thanksgiving, and worship to Your living, holy, and life-giving name. Now, *(+The celebrant blesses the mysteries)* always and forever.

**ALL:** Amen

**(ALL KNEEL)**

**CEL:** Have mercy on me, O God, in your loving kindness.

**ALL:** In Your great compassion, wipe away my sins.

-----

*(Blessing of the incense).*

**CEL:** Lord of fragrance and spices, may this incense and our prayers be pleasing to You, just as the incense that Aaron, the High Priest, offered You in the tent of the Ark of the Covenant. The Father + the Son, and the Holy Spirit. Lord of all, forever.

*(The celebrant stretches his hands towards the server. While the server incenses the celebrant, he prays in a low voice).*

**CEL:** O Lord our God, wash me from my iniquities and fill me with the divine fragrance of Your love. O Good Shepherd, who searched and found us who were lost. Forgive me all my sins and offenses, known and unknown to me.

*(Raising his right hand over the server).*

**CEL:** Lord our God, fill with fragrance this server who stands in front of Your glorious and sacred altar.

*(Stretching his hand over the congregation).*

**CEL:** Lord our God, fill with fragrance this assembly that is awaiting Your mercy with hope.

*(Stretching his hand towards the altar).*

**CEL:** Lord our God, fill with fragrance the propitiatory Body and Blood of Christ and this altar, Your throne and image of the holy sepulcher of Jesus Christ.

**CEL:** *(Raising his hands)* Bless us, O Lord. May Your mercy draw us near to these glorious, sacred, life-giving, and divine mysteries, though truly we are unworthy.

*(The celebrant kisses the altar, with his hands held to his chest in the form of the cross. He raises the Host and says)*

**CEL:** O, Lord, Jesus Christ! May there be glory to your name / and worship to Your majesty forever. For, this living and life-giving bread / has come down from heaven / and gives life to the whole world. Whoever eats this bread will not die, but will receive remission of sins, attain salvation, and live forever.

**(BELL)**

**SONG**

ഗായകർ: ഞാൻ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങിയ

ജീവനുള്ള അപ്പമാകുന്നു.

സമൂഹം: രക്ഷകനീശോതൻ, ശിഷ്യരെയറിയിച്ച,  
ദിവ്യ രഹസ്യമിതാ:  
സ്വർഗ്ഗത്തിൽനിന്നാഗതമാം,  
ജീവൻ നല്കിടുമപ്പം ഞാൻ.  
സ്നേഹമൊടെന്നെ കൈക്കൊൾവോ-  
നെനിൽ നിത്യം ജീവിക്കാം; നേടുമവൻ  
സ്വർഗ്ഗം നിശ്ചയമായ്.

ഗായകർ: നിന്റെ തിരുവിഷ്ണു നിറവേറ്റുന്ന ശുശ്രൂഷകന്മാർ

സമൂഹം: ക്രോവേ സ്രാപ്പേന്മാരുന്നത ദൂതന്മാർ  
ബലിഹീനത്തിങ്കൽ,  
ആദരവോടെ നില്ക്കുന്നു;

ഭയഭക്തിയോടെ നോക്കുന്നു;  
പാപകടങ്ങൾ പോക്കിടുവാൻ  
കർത്താവിൻ മെയ് വിഭജിക്കും  
വൈദികനെ വീക്ഷിച്ചിടുന്നു.

**CHOIR: Njaan swargathil ninnirangiya  
jiivanulla appamaakunnu.**

**ALL:** Rakshaka niisoothan  
sishyare ariyichcha  
divya rahasyamithaa  
Swargathil ninnaagathamaam,  
jiivan nalkitu mappam njaan  
Snehamotenne kaikkolvoo,  
nennil nithyam jiivikkum  
Neetumavan,  
swargam nichchayamaay.

**CHOIR: Ninte thiruvishtam niraveettunna  
susruushaknmaar**

**ALL:** Kroove sraappenmaar  
unnatha duuthanmaar  
Balipiithaththinkal,  
aadaravode nilkunnu  
Bhaya bhakthiyode nookkunnu  
Papa katangal pookkituvaan  
Karthavin mey vibhajikkum  
Vaidikane viikshi chchiitunnu.

OR ENGLISH SONG

**CHOIR:** "I am the living bread  
which comes down from heaven"

**ALL:** Our savior revealed to His disciples  
I am the bread that came down from high  
He who comes to me and receives with love  
Will live surely in me forever  
And will inherit the kingdom of heaven.

**CHOIR:** "All the ministers who do His will"

**ALL:** The Cherubim, the Seraphim, and the  
Archangels  
Stand and observe with awe and reverence  
The priest who breaks and divides the body  
Of Christ, for forgiveness of sins.

(If no song, recite the following prayer)

**ALL:** "I am the living bread / that has come down from heaven. I am the bread / that has come down from on high. Whoever approaches me / and receives me with love, will live in me forever / and will inherit the kingdom of heaven;" This is the mystery revealed to the disciples by our Savior. All the ministers / who do His Will, / the Cherubim, the Seraphim, and the Archangels / stand before the altar / with awe to observe the priest (the bishop) / break-

ing the Body of Christ / for the remission of sins. Open to us O Lord, the gates of justice. Merciful Lord, who calls sinners to You / and opens the doors for the penitent, may we enter into Your presence / and sing Your praises day and night.

(The celebrant says the following prayers in a low voice while the above hymn is being sung).

**CEL:** Lord, our God, we approach these sacred mysteries with true faith in your name. Through Your great favor and mercy we break and sign the Body and Blood of Your Son and Our Lord, Jesus Christ. In the name of the Father, + the Son, and the Holy Spirit. Forever.

(The celebrant divides the Host in two. As he signs the chalice with the broken Host in his right hand. he says)

The precious Blood of our Lord Jesus Christ is signed with His life-giving Body. In the name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

(The celebrant now signs the half of the Host on the paten with the half of the Host in his right hand. As he does that. he says).

The Sacred Body of Our Lord Jesus Christ is signed with His propitiatory Blood. In the name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

(Holding both pieces of the divided Host together over the chalice, he says)

These glorious, life-giving, holy, and divine mysteries have been set apart, sanctified, perfected, commingled and united with each other in the adorable and exalted name of the most glorious Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit. Lord, our God, through these holy mysteries, may the holy Church here and everywhere and all of us obtain remission of debts, forgiveness of sins, hope for resurrection, and new life in the kingdom of heaven. Now, always, and forever.

(The celebrant places the two halves on the paten one upon the other cross-wise so that the broken end of the particle below faces the chalice, and the particle above, the priest. Then he bows and with his right thumb makes the sign of the cross on his forehead. Then he unfolds the veil, which is wrapped around

*the sacred mysteries and says:)*

Praise to You, Our Lord, Jesus Christ. For although I am unworthy, in Your mercy You ordained me the minister and mediator of these glorious, life-giving, holy, and divine mysteries. By Your grace, make me worthy for the remission of debts and forgiveness of sins. Amen.

*(The celebrant bows, he crosses himself and says the following prayer in a loud voice.)*

**CEL:** The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father and the fellowship of the Holy Spirit be with us all, now, + always and forever. *(The celebrant signs himself)*

**ALL:** Amen.

**SER:** Let us approach the mysteries / of the Precious Body and Blood of our Savior / with reverence and respect. With the hope, arising from repentance, let us turn away from wrong-doing, repent of our sins, and forgive the trespasses of our brothers and sisters. Let us pray to God, the Lord of all, for mercy and forgiveness.

**ALL:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us cleanse our hearts, turning away from dissensions and conflicts.

**ALL:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us free our souls / from enmity and hatred.

**ALL:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us receive the Holy Qurbana / and be sanctified by the Holy Spirit.

**ALL:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us receive these sacred mysteries / in peace and unity with one another.

**ALL:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** O Lord! May these sacred mysteries be / for the resurrection of our bodies / and the salvation of our souls.

**ALL:** May they be the source of life everlasting. Amen.

*(While the above prayer is being said, the celebrant says the following prayer in a low voice)*

Blessed are You, O Lord, God of our Fathers, and glorious is Your name. For, You did not deal with us in accordance with our sins; rather, in Your great mercy You saved us from the power of darkness. You invited us into the kingdom of Your Beloved Son and Our Lord, Jesus Christ. Through Christ, You destroyed the strength of death and bestowed upon us eternal life.

Let there be praise, honor, thanksgiving, and worship to You, to Your only begotten Son, and to the Holy Spirit.. Now, always, and forever.

*(The celebrant bows and says the following prayer in a low voice).*

Lord, Our God, in Your mercy forgive the sins and offences of Your servants. Sanctify our lips to praise You, O Most High, together with all the saints in the kingdom of heaven.

-----

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

*(The celebrant says in a loud voice with his hands extended)*

**CEL:** Lord, our God, make us worthy to be in Your presence / with the confidence You have mercifully bestowed on us. Enable us to stand in Your presence / with cheerful face and pure hearts. Calling upon You together, we pray:

**CEL:** Our Father in heaven

**ALL:** Hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth / as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amen.

**CEL:** Lord, God Almighty! Fullness of all Goodness! Our Merciful Father! We entreat You for Your mercy. Do not lead us to temptation. Deliver us from the evil one and his hosts. For, Yours is the kingdom, the might, the power and the dominion in heaven and on earth. Now, + always and forever. *(The celebrant signs himself)*

**ALL:** Amen

**CEL:** Peace + be with you. *(The celebrant blesses the people)*

**ALL:** With You and with your spirit.

*(Stretching his right hand over the gifts)*

**CEL:** The Holy Qurbana is for the holy people.

**ALL:** God, the Father alone is Holy. God, the Son alone is Holy. God, the Spirit alone is Holy. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit forever. Amen.

**SER:** Let us praise the Living God.

**ALL:** Let there be eternal praise to Him in the Church. Let His blessings and mercy be on us at all times.

*(The celebrant taking the Sacred Host in his hands, recites in a low voice the following prayer)*

O Lord! Let not Your body bring me condemnation But rather remission of debts and forgiveness of sins.

*(Celebrant receives the Body and he takes the chalice and says)*

O heavenly groom! You prepared the cup of Your most Precious Blood for the guests at your banquet.

*(Celebrant receives the blood)* You allowed me, sinful as I am, to partake of that cup. Glory be to You for ever, for Your ineffable love. Amen.

**CEL:** May the grace of Our Lord Jesus Christ who gives us life, be made perfect in us + through His mercy. *(The celebrant blesses the people).*

**ALL:** Always and forever. Amen.

**SER:** Brothers and Sisters, the holy Church invites You to receive the Body and Blood of the Son of God, with faith in the heavenly kingdom.

*(The celebrant while giving communion says)*

May the Body and Blood of Christ be unto the forgiveness of sins and eternal life.

*(The people receive Holy Communion)*

*(After the Holy Communion the celebrant says the following prayer.)*

**CEL:** Christ, our Lord, hope of mankind, let not the holy Body and the precious Blood / that we have received, result in our judgment and condemnation. Rather, may they obtain for us remission of our debts, forgiveness of our sins, and fulfillment in Your presence. Lord of all, forever. Amen.

*(On **Sundays** and days of commemoration)*

**ALL:** Christ, Our Lord! O Adorable King / You triumphed over death / through Your passion! Son of God, You have promised us a new life / in the Kingdom of heaven! Banish all evil from us. May peace and blessings / flourish in our land. May we find life / in Your presence / on the day of your glorious manifestation. May we receive You with honor / in accordance with Your will, and praise Your name singing "Hosanna" / for the mercy You have shown our race. For, great is the mercy You have shown us. Your love dawned on us mortals. In Your mercy, You wiped away our sins. Praise to Your name for all your grace! Lord, forgive our debts in Your mercy! Blessed be this gift from on high! In Your mercy, may all of us be found worthy / to offer thanksgiving / and adoration to Your divinity. May we always sing praises / to You our Lord. Amen.

*(On ordinary Days)*

**ALL:** Lord, Our God! May these sacred mysteries / that we have received with faith / be unto us for the remission of our debts. O Christ, king of the ages, You are the image of / both the creator and the servant. With Your Body and Blood, You have blotted out the stains / and forgiven the debts of all those / who believe in You. Make us worthy to receive You with confidence / and praise You with the heavenly hosts / when You appear in the fullness of glory.

**SER:** Let us glorify God / through the Grace of the Holy Spirit / and give thanks to Him, the giver of all gifts / for counting us worthy / to approach the holy altar / and to participate in these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries.

**ALL:** Lord God, we praise You for this ineffable gift.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

## THANKSGIVING AND SEALING

*(According to Liturgical Season)*

<i>Non-seasonal</i>	.....	<i>Page 24, Col. 1</i>
<i>Season of Annunciation</i>	.....	<i>Page 25, Col. 1</i>
<i>Feast / Season of Nativity</i>	.....	<i>Page 25, Col. 1</i>
<i>Season of Epiphany</i>	.....	<i>Page 25, Col. 2</i>
<i>Season of Lent</i>	.....	<i>Page 26, Col. 1</i>
<i>Season of Resurrection</i>	.....	<i>Page 26, Col. 1</i>
<i>Season of the Apostles</i>	.....	<i>Page 26, Col. 2</i>
<i>Season of Growth of the Church</i>	.....	<i>Page 27, Col. 1</i>
<i>Periods of Elijah, Cross &amp; Moses</i>	.....	<i>Page 27, Col. 1</i>
<i>Period of Dedication of the Church</i>	.....	<i>Page 27, Col. 2</i>
<i>Memorial of the dead</i>	.....	<i>Page 28, Col. 1</i>

**NON-SEASONAL**

*(On Sundays and Feast Days)*

**CEL:** Lord, our God, it is right and just at every moment / and in all seasons to offer praise, worship, and thanksgiving to Your Glorious name. In Your great compassion, though we are weak, You made us worthy, to relish the sweetness of Your life-giving and divine words, to glorify Your name with the angels, to partake in these holy mysteries You have given us, and to sing constantly hymns of praise and thanksgiving to You, Most High. The Father, the Son, and the Holy Spirit. Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, Bless us, O Lord!

**CEL:** Christ who is our Lord and God, King, and Savior, and Life Giver, in His mercy has made us / worthy to receive His sanctifying and precious Body and Blood. May He bless us, so that we may please Him / through our thoughts, words, and deeds. Lord! In Your immense mercy, may the covenant we have received from You / be for the remission of debts / and for the forgiveness of sins, great hope for the resurrection of the dead / and new life everlasting in heaven / with all those who found favor in Your presence. Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

*(On ordinary days)*

**CEL:** Lord, Our God! In your mercy, You have given us these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries for the forgiveness of sins. We are bound to offer Your Most Blessed Trinity everlasting praise and honor, thanksgiving and adoration for this gift. Lord of all, the Father, the Son, and, the Holy Spirit, forever.

**ALL:** Amen. Bless us, O Lord!

**CEL:** Christ, hope of mankind! You have forgiven our debts, sins, and offences through this glorious, holy, life giving, and divine mysteries. May this adorable gift from on high be blessed! Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**Final Blessing**

*(On Sundays, Feast Days)*

**CEL:** God, our Father, has blessed us with every grace through Jesus Christ. Our Lord has invited us / to His Kingdom / and has led us to imperishable and everlasting happiness. In His life-giving Gospel, He said to his disciples: "Amen, Amen. I say to you. Whoever eats my Body and drinks my Blood, will live in me and I in him. I will raise him up on the last

day. He will not be subject to condemnation. Rather, he will enter from death into eternal life." In accordance with this promise, may the Lord bless and protect this congregation / that has partaken of this Holy Qurbana. May we, who joyfully participated in these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries, be crowned with glory. Now, + always and forever.

*(On ordinary Days)*

**CEL:** We have praised, honored, and ministered to Our Lord Jesus Christ / through these glorious, sacred, life-giving and divine mysteries. May He make us worthy of the glory of His kingdom, eternal happiness with His holy angels, and joy in His divine presence. May He enable us to stand at His right hand / in heavenly Jerusalem. May He bestow His mercy and blessings on us, on the whole world, and on the holy Church and all her children. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(OR SING THE FOLLOWING SONG)*

**കാർമ്മി:** കർത്താവാം മിശിഹാ വഴിയായ്,  
ദിവ്യാത്മാവിൻ ദാനങ്ങൾ  
സ്നേഹപിതാവാം സകലേശൻ,  
വീരവാടു നമ്മിൽ വർഷിച്ചു.

സ്വർലോകത്തിൻ മഹിമയ്ക്കായ്,  
ദൈവം നമ്മെ വിളിച്ചല്ലോ  
അക്ഷയ സൗഭഗമാർന്നിടുവാൻ,  
ദൈവം നമ്മെ നയിച്ചല്ലോ.

**സമൂഹം:** ആമ്മേൻ.

**കാർമ്മി:** ജീവൻ നല്ലം ദൈവികമാം,  
ശുദ്ധിയെഴുന്ന രഹസ്യങ്ങൾ  
കൈക്കൊണ്ടവരാമഖിലരിലും,  
ദൈവം വരനിര ചൊരിയട്ടെ.

കരിശടയാളം വഴിയായ് നാം,  
സംരക്ഷിതരാത്മീരട്ടെ  
മുദ്രിതരായിഭവിക്കട്ടെ,  
ഇപ്പൊഴു + മെപ്പൊഴു മെനേക്കും.

**സമൂഹം.** ആമ്മേൻ.

*OR ENGLISH SONG*

**CEL:** God, our Father,  
has blessed us with every grace  
Through Jesus Christ, Our Lord Our  
Lord has invited us to His Kingdom  
And has led us to everlasting joy.

**ALL:** Amen.



**CEL:** May God pour His blessings  
To those who received the sacred mysteries  
  
May we be sealed with the  
life-giving sign of the Lord  
May we be protected from all evil  
Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF ANNUNCIATION**

**CEL:** Lord our God, through Your mercy, You have absolved us from our sins / and prepared us to praise and worship You. You have invited us to enter Your kingdom / by enriching us through the Body and Blood of Jesus. We thank You for this great gift. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** Lord our Savior, we thank You for being born in the likeness of men / in order to restore us to the status of children of God, and leading us from the darkness of sin into the path of light. Shower Your graces on us / so that we may become the light of the world and thereby lead a life of holiness, justice and truth. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Blessed be the Lord in the Church / who assumed the likeness of man / in order to redeem mankind. Let us praise Jesus Christ, who is the light of the world and the hope of mankind. People of God, may you be prepared to receive the Savior when the day of salvation is at hand. May the Lord shower His mercy and graces upon you, so that you may flee from what is evil and hold on firmly to what is good. May the Lord of peace sanctify and make you holy during this season of Annunciation. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **FEAST / SEASON OF NATIVITY**

**CEL:** Lord our God, we thank You for Your loving kindness / in giving us Jesus Christ / who became the Savior of the world. May our sacrifice become an acceptable offering to You / as the wise men's gifts. Help us to receive the Body and Blood of Jesus / and become strengthened, so that we may bear witness to You in the world. We offer You praise, honor, thanksgiving and worship for Your gift. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** O Jesus, the image of the Father, we thank You for enabling us to see in You the Father, and to be partakers in Your plan of salvation. We adore You / for giving Yourself completely to us / in the form of Bread and Wine in the holy Qurbana. May these divine mysteries / which are the source of our salvation / lead us to everlasting life. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Let us bless our Lord, who became the light for those / who walk in darkness, and abide in the shadow of death. May you discover the Savior / in every moment of your lives, just as the wise men searched and found him. May you be able to receive him / by discerning the signs and messages of the times. May all the peoples proclaim Jesus / as Lord and Savior / by seeing your good deeds. May the Lord bless you and your dear ones, and the entire world. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF EPIPHANY**

**CEL:** Lord our God, we glorify You for renewing our human nature / through baptism and revealing the way of salvation. You have made us children of God / and coheirs with Christ / through water and Spirit, and have made us partakers of Your death and resurrection. You have made us worthy / to receive the precious Body and Blood of Jesus Christ. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** Jesus, our Lord and Savior, You made us holy through the Spirit / and washed away the stains of our sins through baptism. We thank You for Your infinite mercy / for making us participate in these divine mysteries / and leading us to everlasting life. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Blessed be the Lord, who sent Jesus into the world / and revealed the mystery of the holy Trinity at river Jordan. May Christ, who forgave our sins by His Body and Blood, and made us worthy for heaven, bless you. May the Holy Spirit, who elevates us to the status of the children of God / and leads us to the fullness of truth, strengthen you. Behold, people of God, through these sacred mysteries which you

have received, may you find favor in His holy place / and become worthy to acquire a place / at the right hand of God in the Heavenly Jerusalem. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF LENT**

**CEL:** Lord our God, we thank You for inviting us, Your sinful and weak servants, to obtain holiness through the sacred scriptures, and eternal life through the divine mysteries. Enable us to give You thanks, to walk faithfully in the path of Your commandments, to share the experience of Your deliverance / and to constantly offer You praise. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** Jesus, You call sinners / and open the door to those who repent. In Your infinite mercy, You enabled us to receive Your precious Body and Blood. Make us worthy to walk in the path of Your commandments / and to enter into the glory of Your kingdom, and to praise You in the company of saints in the heavenly Jerusalem. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Jesus, You came to call sinners to repentance. We praise and honor You through this redemptive sacrifice. Make us, who have been made holy by receiving Your precious Body and Blood, partakers in the eternal banquet in Your kingdom. Give us the necessary light / to walk in the path of Your word. May the Lord shower His blessing on us, the whole world, and to the Church and her children. May the grace of our Lord Jesus, the love God, and fellowship of the Holy Spirit be with you all. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF RESURRECTION**

**CEL:** Lord our God, may these sacred mysteries which we have received / become the guarantee of our resurrection. May we praise You in the company of the just in heaven / for the glory You have bestowed on mankind. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** Lord, You are the hope of mankind. You

have made us partakers in the mystery of salvation through this Qurbana. We give You thanks always for Your infinite mercy in the Church / redeemed by Your holy Blood. May this adorable gift from above be praised. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Jesus, may You be blessed always in the Church. You offered joy to the entire mankind / in the glory of Your resurrection. You have liberated us from the debts of sin / and have defeated both sin and death. May the peace of the resurrected Lord be always with us. May He lead us to the freedom of God's children. May He bless us to grow in faith, remembering the promise / that all who believe in the Lord will live, even after dying, and proclaim the mystery of resurrection to all people. May the entire world obtain new life by the resurrection of our Lord. May He invite you all, who have been satisfied by the life giving divine mysteries into His eternal glory. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF THE APOSTLES (On the Feast of Pentecost)**

**CEL:** Lord our God, we give You thanks for blessing us, who are weak and sinful, with Your divine gifts. You have made us worthy of Your heavenly kingdom by the forgiveness of our sins through the sacrifice made by Christ on the cross. We are indebted to offer You thanks unceasingly for Your infinite love. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** Jesus, our Lord and Savior, You have made us worthy for heavenly life / by giving Your Body and Blood. May we be able to experience eternal glory in heaven / by being made holy through our thoughts, words and deeds. We give You thanks for this ineffable gift / by joining the company in heaven and earth. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** God the Father, in His infinite mercy has created us, and blessed us with the gifts of the Holy Spirit. May the Lord bless us abundantly for remembering the divine mysteries, and offering praise and glory to God. May all of you who have participated in this Qurbana / become beloved friends of Jesus, doers of His divine will, and proclaimers of His word throughout the world. May the grace of our

Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF THE GROWTH OF THE CHURCH (KAITHA)**

**CEL:** Lord our God, we give You thanks for making us partakers of Your divine life / through these sacred mysteries. We are indebted to praise You unceasingly, and join the choirs of heaven / in honoring You for this ineffable gift. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** : Jesus, our Lord and Savior, You have forgiven our debt of sins and offences through these glorious, holy, life giving and divine mysteries. Strengthen us to live in obedience to You through faith, to call upon Your name with hope, and to produce good fruits in love. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Blessed be Christ the Savior and Lord, who made us partakers in His divine life through baptism / and made us enriched through holy scripture and the sacred mysteries. May the Lord strengthen us to witness the Gospel in our daily lives. May He bless us to enrich the Church by leading a life rooted in faith and prayer. May He lead us, who are nourished by His word and Body and Blood, to the fullness of divine life. May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF ELIJA, CROSS AND MOSES**

**CEL:** Lord our God, we thank You for revealing the mysteries of the kingdom of God. You have made us worthy to obtain liberation from sin / and to participate in the divine mysteries. We give You glory, honor, thanksgiving, and adoration for strengthening us to glorify Your name / and proclaim Your word. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** Jesus, hope of mankind, You have given us the grace to proclaim Your glory / through these di-

vine mysteries. Make us worthy to join with You in the eternal happiness through Your Body and Blood which sanctify everything. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Blessed be the Lord in the Church, who has made us partakers in His glory / through the celebration of His glorious, holy, life giving, and precious Body and Blood. Behold, the blessed people of God, may the Lord bless you to stand firm in faith / and not to be discouraged with persecutions and difficulties. May the Lord shower His blessings upon you, who are protected in His providence. May the Lord shower His mercy and grace upon you, who are redeemed by His cross. Now, + always and forever.

**ALL:** Amen.

*(See Page 28, Column 1)*

### **SEASON OF DEDICATION OF THE CHURCH**

**CEL:** Lord our God, You have allowed us to experience Your steadfast love / and to relish the sweetness of Your fatherly care. We thank Your infinite mercy / for having chosen the Church as the new Jerusalem. Lord, make us worthy to join the company in heaven, in praising You in singing that You are holy, for You have made us privileged to gather in this sacred house, to worship You, and to celebrate the divine mysteries. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

**ALL:** Amen, bless us O Lord.

**CEL:** O merciful Christ, we praise You for having sanctified us through Your precious Blood. We thank You for having made us worthy to listen to Your sacred scripture, and receive Your precious Body and Blood. Strengthen us to keep holy our bodies, the temple of the Holy Spirit. O Jesus, who accepted the Church as Your most chaste spouse, may the entire human race accept her / as the sacrament of salvation / and become heirs to eternal life. The Lord of all, forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Let us praise God the Father, who gave His only begotten Son / for the fulfillment of the promise. Let us worship Jesus, who accepted the Church as His beloved bride, and who is coming to lead her to the heavenly Jerusalem during the ends of the ages. Let us thank the Holy Spirit, who gathered us together in this house. May the Lord bless you all, to be consumed by the zeal for the house of God, and to live with holiness and purity / as the temples of the Holy Spirit. May you all gather at His right side,

when Jesus comes as king and judge. Now, + always and forever.

ALL: Amen.

(See Page 28, Column 1)

**MEMORIAL OF THE DEAD**

CEL: Lord our God, in Your mercy, You made us mortals, worthy to participate in these life-giving and sacred mysteries. We are always indebted to offer Your most glorious name, worship, honor, thanksgiving and adoration for this great mercy which You have shown us. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

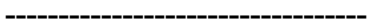
ALL: Amen, bless us O Lord.

CEL: O Jesus Christ, the hope of human race, You have liberated us from the debts of our sins, and have nourished our souls through this Qurbana, which is the medicine of immortality. We thank You for this ineffable gift. The Lord of all, forever.

ALL: Amen.

CEL: Blessed be Jesus, who has conquered death through the cross / and gained for us eternal life. May the promise that / those who believe in you will live even after dying / and those who receive your Body and Blood will inherit the kingdom of heaven be done on those departed brothers and sisters and on us. May all those who have died in Christ be made worthy to obtain the glory of resurrection, and stand at the right side of God. May the Lord of life and death bless you all abundantly, who have participated in this Qurbana in their remembrance. Now, + always and forever.

ALL: Amen.



CEL: (In a low voice) Praise to you, altar of sanctification! Praise to you, the sepulcher of Our Lord! May the Holy Qurbana / that I have received from you, be for me unto the forgiveness of my debts / and the remission of my sins. I know not, whether I shall come again to offer another sacrifice.

(The celebrant kisses the altar).

**SONG TO OUR BLESSED MOTHER**

നിത്യസഹായമാതേ,  
പ്രാർത്ഥിക്കാ ഞങ്ങൾക്കായ് നീ  
നിൻ മക്കൾ ഞങ്ങൾക്കായ് നീ,  
പ്രാർത്ഥിക്ക സ്നേഹനാഥേ.

നിറുന്ന മാനസങ്ങൾ,  
ആയിരമായിരങ്ങൾ  
കണ്ണീരിൻ താഴ്വരയിൽ,  
നിന്നിതാ കേഴുന്നമ്മേ.

കേൾക്കണേ രോദനങ്ങൾ,  
നല്ലുണേ നൽവരങ്ങൾ  
നിൻ ദിവ്യ സുന്ദരികൾ,  
ചേർക്കണേ മക്കളേ നീ.

നിത്യസഹായമാതേ ...

Nithya sahaaya maathee,  
Praarthikka njangalkkai nii  
Nin makkal njangalkkaay nii,  
Praarthikka sneeha naathee

Niirunna maanasangal,  
Aayira maayirangal  
Kanniirin thazhvarayil,  
Ninnithaa keezhunnammee

Keelkkane roodanangal,  
Nalkanee nalvarangal  
Nin divya suunuvinkal,  
Cheerkkanee makkallee nii

Nithya sahaaya maathee ...

**PRAYER FOR PRIESTS**

Divine Savior, Jesus Christ, Who have entrusted your work of redemption to the priests, Who take your place on earth, I offer You, through the hands of Your most holy Mother, for the sanctification of Your priests / and future priests this whole day, all my prayers, works, joys, sacrifices and sufferings. Give us saintly priests.

Grant to them apostolic hearts, filled with love for You and all the souls belonging to You, so that, being themselves sanctified in You, they may sanctify us who are entrusted to their care and bring us safely into Heaven.

Loving Jesus, bless all their priestly work and sacrifice. Bless all their prayers and words at the altar and in the confessional, in the pulpit, in the school and at the sickbed. Call many young men to the priesthood and the monastic life. Protect and sanctify all who will become your priests. And grant to the souls of the priests who have departed this life, eternal rest. And do you, Mary, Mother of all priests, take them under your special protection and lead them ever to the highest priestly sanctity. Amen.